

The first party, Takaful International Co., is a Company acting subject to the Islamic Sharia'a, as an agent for the participant to manage takaful insurance operations for fixed agency fees investing their funds as a "Mudarib" against fixed percentage of the return thereof.

يلتزم الطرف الأول التكافل الدولية (الشركة) بأن تقوم وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية، بإدارة عمليات التأمين التكافلي لصالح المشاركين، بصفتها وكيلاً عنهم، وتستثمر أموالهم، بصفتها مضارباً لهم، مقابل أجر للوكالة وحصة ربح للمضاربة.

MOTOR TAKAFUL POLICY

وثيقة تكافل المركبات

بناء على الطلب المقدم من المشارك ونظير رسم الاشتراك المذكور في الجدول والمدفوع من قبل المشارك أو من ينوب عنه فإن شركة التكافل الدولية والمسماة فيما بعد «بالشركة» تتعهد بالتأمين التكافلي على المركبة أو المركبات الواردة بالجدول خلال مدة العقد والمنصوص عليها وفقاً للأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة وذلك على النحو التالي.

According to the application submitted by the participant, and in consideration of the payment of the contribution mentioned in the schedule by the participant or on his behalf, Takaful International Co. hereinafter called "the Company" hereby undertake to insure the vehicle(s) mentioned in the schedule during the stated period of takaful cover and in accordance with the terms and conditions of the policy as hereinafter provided.

SECTION I - LOSS OR DAMAGE

الفصل الأول: الهلاك أو التلف

If the cover stated on the schedule attached to this Policy reads "Comprehensive" then;

إذا كانت كلمة «شامل» مذكورة في الجدول الملحق مع هذه الوثيقة فإنه:

1. The Company will indemnify the participant against loss of or damage to the Motor Vehicle and its accessories and spare parts whilst thereon:

1. تعوض الشركة المشارك عن الهلاك أو التلف الذي يصيب المركبة المشمولة بهذه الوثيقة وملحقاتها وقطع غيارها المثبتة عليها:

(a) By accidental collision or overturning or collision or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear.

(أ) إذا تسبب الهلاك أو التلف عن حادث تصادم أو انقلاب أو تسبب عن حادث تصادم أو انقلاب نتيجة عطب ميكانيكي أو الاهتراء بالاستعمال.

(b) By fire, external explosion, self ignition or lightning or burglary house-breaking or theft.

(ب) إذا تسبب الهلاك أو التلف عن حريق أو انفجار خارجي أو اشتعال ذاتي أو صاعقة أو سطو بالخلع والكسر أو السرقة.

(c) By an unintentional act.

(ج) إذا تسبب الهلاك أو التلف عن فعل غير متعمد.

(d) Whilst in transit (including the processes of loading and unloading, incidental to such transit) by road, rail, inland waterway, lift or elevator.

(د) إذا حدث الهلاك أو التلف في أثناء نقل المركبة براً أو بسكك الحديد أو النقل النهري الداخلي أو النقل بالمصاعد أو الآلات الرافعة (بما في ذلك عمليات التحميل والتفريغ التابعة لأعمال النقل).

2. At their own option the Company may pay in cash the amount of the loss or damage or may repair, reinstate or replace the Motor Vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts. The liability of the Company shall not exceed the value of the parts lost or damaged and the reasonable cost of fitting such parts. The participant's estimate of value stated in the Schedule shall be the maximum amount payable by the Company in respect of any claim for loss or damage.

2. للشركة الخيار في أن تدفع قيمة الهلاك أو التلف نقداً أو أن تقوم باصلاح أو استبدال المركبة أو أي جزء منها أو ملحقاتها أو قطع غيارها على ألا تتعدى مسؤولية الشركة قيمة الأجزاء الهالكة أو التالفة والقيمة المعقولة لتكيب هذه الأجزاء وأن القيمة المقدره بمعرفة المشارك للمركبة المشمولة بهذه الوثيقة والواردة تفاصيلها في الجدول الملحق بهذه الوثيقة هي أقصى ما تلتزم الشركة بدفعه كتعويض عن أي هلاك أو تلف.

3. If the Motor Vehicle is disabled by reason of loss or damage covered under this Policy the Insurers, will subject to the Limits of Liability, bear the reasonable cost of protection and removal to the nearest repairers and of delivery within the country where the loss or damage was sustained.

3. إذا أصبحت المركبة غير صالحة للاستعمال بسبب الهلاك أو التلف المشمولة بمقتضى هذه الوثيقة، فإن الشركة تتحمل - في نطاق الشرط الخاص بتحديد المسؤولية - المصاريف المعقولة اللازمة للمحافظة عليها ونقلها إلى أقرب ورشة تصليح ثم تسليمها داخل البلد الذي وقع الهلاك أو التلف فيه.

EXCEPTIONS TO SECTION 1

الحالات المستثناة من تغطية الفصل الأول:

The Company shall not be liable to pay for:

لن تتحمل الشركة مسؤولية التعويض عن:

(a) Consequential loss, depreciation, wear and tear, mechanical or electrical breakdown, failures or breakages.

(أ) خسارة فوات الاستعمال أو الاستهلاك أو الاهتراء التدريجي بالاستعمال أو العطب أو الكسر أو الخلل الميكانيكي أو الكهربائي.

(b) Damage caused by overloading or strain.

(ب) التلف الحاصل نتيجة زيادة الحمولة أو الجهد.

(c) Damage caused by explosion of any boiler forming part or attached to or on the Motor Vehicle.

(ج) التلف الذي يسببه انفجار أي مرجل يكون جزءاً من المركبة أو مثبتاً عليها.

(d) Damage to tyres unless the Motor Vehicle is damaged at the same time.

(د) التلف الذي يصيب الإطارات ما لم تتضرر المركبة بذات الحادث.

- (e) Damage to gear box due to towage of the vehicle insured while being towed on its own wheels on the road by towing cranes or any other towing vehicles.
- (f) Damage to the insured Vehicle while undergoing maintenance, cleaning or repair at workshops and/or garages.
- (g) Any addition of parts or accessories or any amendments to the covered Vehicle other than that originally fixed in the car by manufacturer at the time of issuance of the takaful policy cover, and no appropriate additional contribution for such additions or amendments was paid.

(هـ) التلف الذي يصيب صندوق تروس المركبة المشمولة بهذه الوثيقة نتيجة قطرها وسحبها على عجلاتها على الطريق بواسطة المركبات الرافعة أو أية مركبة قطر أخرى.

(و) التلف الذي يلحق بالمركبة أثناء وجودها في الورش والكراجات للصيانة والتنظيف والتصليح وما شابه.

(ز) أية إضافات أو تعديلات يجري إضافتها أو تركيبها على المركبة المشمولة بهذه الوثيقة غير الإضافات والتركيبات الأصلية الموجودة بالمركبة ولا تبلغ بها الشركة خلال فترة سريان غطاء التأمين التكافلي ولا يتم احتساب الاشتراك الإضافي المناسب عليها.

SECTION II - LIABILITY TO THIRD PARTIES

الفصل الثاني: المسؤولية تجاه الطرف الثالث

1. The Company will subject to the limits of liability indemnify the participant according to Law No.3 of 1987 in the event of accident caused by or arising out of the use of the Motor Vehicle or in connection with the loading or unloading of the Motor Vehicle against all sums including claimants costs and expenses which the participant shall become legally liable to pay in respect of:

(a) Death of or bodily injury to any person excluding the participant or the driver.

(b) Damage to property, excluding those belonging to or held in trust by or in the custody of or control of the participant or a member of the participant's household or being conveyed by the Motor Vehicle.

2. In terms of and subject to the limitations of and for the purposes of this section the participant will indemnify any authorised driver who is driving the Motor Vehicle provided that such Authorised Driver

(a) Shall as though he were the participant observe, fulfil and be subject to the Terms of this Policy in so far as they can apply.

3. In the event of the death of any person entitled to indemnity under this Section, the Company will irrespective of the liability incurred by such person indemnify his personal representatives in terms of and subject to the limitations at such Section provided that such representatives shall as though they were the participant observe, fulfil and be subject to the Terms of this Policy as they can apply.

4. The Company will pay all costs and expenses incurred with their written consent.

5. In the event of accident involving indemnity under this Section to more than one person the Limits of Liability shall apply to the aggregate amount of indemnity to all persons indemnified and such indemnity shall apply in priority to the participant.

6. The Company may at their own option

(a) Arrange for representation at any inquest or fatal inquiry in respect of any death which may be the subject of indemnity under this Section.

(b) Undertake the defence of proceedings in any Court of law in respect of any act or alleged offence causing or relating to any event which may be the subject of indemnity under this Section.

١. تعوض الشركة المشارك وضمن حدود المسؤولية لقانون رقم ٣ لسنة ١٩٨٧ في حالة حصول حادث نتج أو ترتب عن استعمال المركبة المشمولة بهذه الوثيقة أو بمناسبة تحميلها أو تفرغها عن كافة المبالغ التي يلزم المشارك قانوناً بدفعه بما في ذلك المصاريف القضائية والأتعاب وذلك عن:

(أ) وفاة أو إصابة أي شخص باستثناء المشارك أو السائق.

(ب) التلف الذي يصيب الممتلكات ما عدا المملوك منها للمشارك أو لأي فرد من أفراد عائلته أو خدمه المقيمين معه أو المودعة لديهم برسم الأمانة أو التي في حراستهم أو تحت مراقبتهم أو المحملة في المركبة.

٢. يمتد التأمين التكافلي المنصوص عليه في هذا الفصل في حدود الأحكام والقيود والشروط الواردة فيه إلى مسؤولية كل سائق ومرخص له بالقيادة أثناء قيامه بقيادة المركبة المشمولة بهذه الوثيقة بشرط:

(أ) أن يلتزم هذا السائق كما لو كان المشارك بتنفيذ شروط وأحكام هذه الوثيقة.

٣. في حالة وفاة أي شخص يكون مستحقاً للتعويض طبقاً لأحكام هذا الفصل تتعهد الشركة بأن تدفع مبلغ التعويض المستحق عن المسؤولية المترتبة على هذا الشخص إلى ورثته وفقاً للشروط والقيود الواردة في هذا الفصل بشرط أن هؤلاء الورثة ينفذون ويلتزمون شروط هذه الوثيقة ويخضعون لها كما لو كانوا هم المشارك ذاته.

٤. تتعهد الشركة بأن تدفع كافة المصاريف والأتعاب التي قد وافقت كتابياً على انفاقها.

٥. في حالة وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض وفقاً لأحكام هذا الفصل لأكثر من شخص واحد فإن شروط تحديد المسؤولية تسري على مجموعة التعويضات المستحقة لجميع الأشخاص المنتفعة بالتأمين التكافلي على أن يكون الأولوية في استحقاق التعويض للمشارك.

٦. يجوز للشركة إذا شاءت:

(أ) أن تتولى تمثيل المشارك في أي تحقيق أو تحركات خاصة بأي حادث وفاة يترتب عليها دفع تعويض طبقاً لهذا الفصل.

(ب) أن تتولى الدفاع عنه أمام أي محكمة في أي دعوى خاصة بحادث قد يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لهذا الفصل.

EXCEPTIONS TO SECTION II (COMMERCIAL VEHICLES)

الحالات المستثناة من أحكام الفصل الثاني (بالنسبة للمركبات التجارية)

The Company shall not be liable in respect of:

لن تتحمل الشركة مسؤولية التعويض عن:

1. Death, bodily injury or damage caused or arising beyond the limits of any carriageway of thoroughfare in connection with the bringing of the load to the Motor Vehicle for loading thereon or the taking away of the load from the Motor Vehicle after unloading therefrom.
2. Death of or bodily injury to any person in the employment of the participant arising out of and in the course of such employment.
3. Death of or bodily injury to any person being carried in or upon or entering or getting on to or alighting from the Motor Vehicle at the time of the occurrence of the event out of which any claim arises.
4. Damage to property belonging to held in trust by or in the custody of or control of the participant or a member of the participant's household or being conveyed by the Motor Vehicle.
5. Damage to any bridge, weighbridge or viaduct or to any road or anything beneath by vibration by the weight of the Motor Vehicle or of the load carried by the Motor Vehicle.
6. Damage to property caused by sparks or ashes from the Motor Vehicle, if steam driven.
7. Damage to property, death or bodily injury caused by or arising out of the explosion of a boiler forming part of, attached to or on the Motor Vehicle.

١. الوفاة أو الإصابة أو التلف الذي يحصل أو يترتب خارج حدود الطرق بمناسبة استحضار الحمولة لشحنها على المركبة المشمولة بهذه الوثيقة أو بمناسبة نقل الحمولة بعيداً عن المركبة بعد تفريغها منها.
٢. وفاة أو إصابة أي شخص يعمل لدى المشارك إذا حصلت الوفاة أو الإصابة بسبب العمل أو في أثناءه.
٣. وفاة أو إصابة أي شخص بهم بالركوب للمركبة المشمولة بهذه الوثيقة أو نازلاً منها أو كان فوقها في وقت حصول الحادث الذي نشأت عنها المطالبة بالتعويض.
٤. التلف الذي يحصل للممتلكات المملوكة أو المودعة أو الموجودة في عهدة أو تحت رقابة المشارك أو أحد أفراد عائلته المقيمين معه أو تكون منقولة تحت رقابة الشركة.
٥. التلف الحاصل لأي جسر أو قنطرة أو كوبري أو طريق وما تحتها نتيجة اهتزاز المركبة المشمولة بهذه الوثيقة أو ثقلها أو ثقل الحمولة المشحونة عليها.
٦. التلف الحاصل للممتلكات نتيجة الشرر أو الرماد المنبعث من المركبة المشمولة بهذه الوثيقة إذا كانت ذات محرك بخاري.
٧. التلف الحاصل للممتلكات أو الوفاة أو الإصابة الجسمانية والتي تترتب أو تنتج عن انفجار مرجل يكون جزءاً من المركبة أو يكون ملحقاً بها أو مثبتاً عليها.

AVOIDANCE OF CERTAIN TERMS AND RIGHTS OF RECOVERY

إلغاء شروط معينة وحق الاسترداد

Nothing in this Policy or any endorsement hereon shall affect the right of any person entitled to indemnity under this Policy of any other person to recover an amount under or by virtue of the Legislation. But the participant shall repay to the Company all sums paid by the Company which the Company would not have been liable to pay but for the Legislation.

لا شيء في هذه الوثيقة أو في أي ملحق عليها يؤثر على أي شخص يحق له التعويض بموجبها أو على أي شخص آخر باسترداد أي مبلغ عملاً بأحكام القانون إلا أن على المشارك أن يعيد إلى الشركة جميع المبالغ التي دفعتها له أو عنه والتي لولا القانون لما كانت الشركة مسؤولة عن دفعها.

GENERAL EXCEPTIONS

استثناءات عامة

The Company shall not be liable in respect of:

لن تكون الشركة مسؤولة عن:

1. Any accident, loss, damage or liability caused, sustained or incurred:
 - (a) Outside the Geographical Area of the Kingdom of Bahrain
 - (b) Whilst any motor vehicle in respect of which indemnity is provided by this Policy is:
 - (1) Being used otherwise than in accordance with Limitation as to Use.
 - (2) Being driven by or is for the purpose of being driven by any person other than Authorised Driver.
2. Any accident, loss, damage or liability caused, sustained or incurred whilst the driver of any motor vehicle covered under this policy is under the influence of intoxicating liquor or drugs.
3. Any accident, loss damage or liability (except so far as it is necessary to meet the requirements of the Legislation) directly or indirectly proximately or remotely occasioned by, contributed to by or traceable to or arising out of or in connection with flood, typhoon, hurricane, volcano eruption,

١. أي حادث يقع أو ضرر يحصل على مسؤولية تترتب:
 - (أ) خارج حدود مملكة البحرين
 - (ب) بينما تكون المركبة المشمولة بهذه الوثيقة بموجب هذه الوثيقة.
 - (١) مستعملة لغير ما تقضي به «تحددات الاستعمال».
 - (٢) مقادة أو معدة لغرض القيادة من قبل أو بعهدة أي شخص غير مصرح له بالقيادة.
٢. أي حادث أو خسارة أو تلف أو مسؤولية تحدث أو تقع حينما يكون سائق أي مركبة مشمولة واقعاً تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات.
٣. أي حادث أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية (باستثناء القدر الضروري لتلبية متطلبات القانون) مسببة من أو معزوة إلى أو متأتية من أو ناشئة عن أو مرتبطة على نحو مباشر أو غير مباشر من بعيد أو قريب بالفيضان أو الزوابع الرملية (الطورز) والإعصار وثوران البراكين والزلازل والهزات الأرضية

earthquake or other convulsions of nature, invasion, the act of foreign enemies, hostilities warlike operations (whether war be declared or not), civil war, strike, riot, civil commotion, mutiny rebellion, revolution insurrection, military of usurped power, detention, seizure or confiscation or any attempt, threat or by any direct or indirect consequences of any claim hereunder, the participant shall prove that the accident, loss, damage or liability arose independently of and was in no way connected with or occasioned by, or contributed to by or traceable to any of the said occurrences or any consequence hereof and in default of such proof the company shall not be liable to make any payment in respect of such a claim.

4. Any liability which attaches by virtue of an agreement but which would not have attached in the absence of such agreement.
5. Any sum which the participant would have been entitled to recover from any party but for an agreement between the participant and such party.
6. Any accident loss or damage to any property whatsoever or any loss or expense whatsoever resulting or arising therefrom or any consequential loss or any liability of whatsoever nature directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from ionising radiation or contamination by radio-activity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel. For the purposes of this exception combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission.
7. Any accident, loss, damage or liability, directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from nuclear weapons material.
8. If the driver of a covered Vehicle has fled the accident location, the Company will not be responsible for any damage to the comprehensively covered vehicle, meantime the Company reserves its full rights to revert against the participant in order to recover any sums it may be obliged to pay to a third party for a material damage or a bodily injury (Article No. 8 of Law No. 3 of 1987)
9. Accidents on airport premises and any other premises to which the public have no free vehicular access.

والعواصف أو أي تمخض آخر في الطبيعة والغزو والأعمال العدوانية الأجنبية والأعمال الحربية (سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن) والحرب الأهلية والإضراب والإضرابات الشعبية والعصيان والثورة والانقلاب العسكري واغتصاب السلطة والمصادرة والتأميم والتضرر اللاحق من قبل أو بأمر الحكومة أو سلطة عامة أو محلية وأي عامل يتصل بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بأي سبب من الأسباب المتقدمة أو عند المطالبة بأي تعويض بموجب هذه الوثيقة فإن على المشارك أن يثبت ان الحادث أو الفقد أو الضرر أو المسؤولية قد ترتبت مستقلة عن هذه الأحداث وليس له علاقة بها ولم تتسبب من أي من تلك الأحداث ولم تسهم بها أو تعزي إليها وبعبارة فلا تدفع الشركة التعويض.

٤. أي مسؤولية تترتب بمقتضى اتفاق لم تكن لتترتب لولاه.
٥. أي مبلغ كان من حق المشارك استرداده من أي طرف كان لولا وجود اتفاق بين المشارك وذلك الطرف.
٦. أي حادث أو خسارة أو ضرر يلحق بالمتلكات مهما كانت أية خسارة أو مصاريف مهما كانت أو أية خسارة لاحقة أو أية مسؤولية مهما كانت طبيعتها سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة سببت أو ساهم في تسببها أو نشأت من الإشعاعات الأيونية أو من التلوث من المفاعلات من كافة أنواع الوقود النووي أو من كافة النفايات من احتراق الوقود النووي ولغايات هذا الاستثناء يجب ان يشمل الاحتراق كافة العمليات الذاتية للانشطار النووي.
٧. أي حادث أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية نتجت بطريقة مباشرة أو غير مباشرة تسببت أو ساهم في تسببها أو نشأت من مواد الأسلحة النووية.
٨. إذا هرب السائق عقب وقوع الحادث لا تكون الشركة مسؤولة عن أية أضرار للمركبة المغطاة غطاءً شاملاً بموجب هذه الوثيقة، وللشركة الحق بالرجوع على المشارك لاسترداد ما قد تكون ملتزمة به تجاه الآخرين من أضرار مادية وجسمانية (مادة ٨ من المرسوم بقانون ٣ لسنة ١٩٨٧).
٩. الحوادث التي تقع في المطارات أو أي مكان آخر ليس للجمهور حرية ارتياده،

CONDITIONS

الشروط

1. **Limitations as to use:**
Use only for social domestic and pleasure purposes and for the participant's business. The policy does not cover, use for hire racing competitions rallies or trials or the carriage of passengers for hire or reward.
2. Every notice or communication to be given or made under this Policy shall be delivered in writing to the Company.
3. This Policy and the Schedule shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear such specific meaning wherever it appears.
4. The participant shall take all reasonable steps to safeguard the Motor Vehicle from loss or damage and to maintain the Motor Vehicle in efficient condition and the company shall have at all times free and full access to examine the Motor Vehicle or any part thereof or any driver or employee of the participant. In the event of any accident or breakdown the Motor Vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken

١. **تحديدات الاستعمال:**
الاستعمال فقط للمقاصد الاجتماعية والنزهة وما يتعلق بعمل المشارك أو مهنته. أن الوثيقة لا تغطي استخدام المركبة للتأجير أو السباق أو اختبار الوثوق أو توصيل الركاب بغرض الحصول على إجرة أو مكافأة.
٢. كل إعلان أو إخطار يتعين إرساله وفقاً لهذه الوثيقة يجب أن يوجه إلى الشركة كتابياً.
٣. تعتبر هذه الوثيقة والجدول الملحق بها عقداً واحداً وكل كلمة أو عبارة أعطي لها معنى خاص في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها ذات المعنى في أي مكان آخر وردت فيه.
٤. على المشارك اتخاذ الإجراءات المعقولة لحماية المركبة من الفقد والضرر كما عليه ان يبقيها بحالة جيدة، وللشركة في كافة الأوقات حق فحص المركبة أو أي جزء منها أو أي سائق أو مستخدم لدى المشارك كما يجب عدم ترك المركبة عند تعرضها لحادث أو عطب دون اتخاذ الاحتياطات المناسبة لمنع تفاقم الضرر. أما إذا استعملت المركبة قبل

to prevent further loss or damage and if the Motor Vehicle has been driven before the necessary repairs are effected any extension of the damage or any further damage to the Motor Vehicle shall be excluded from the scope of the indemnity granted by this Policy.

5. In the event of any occurrence which may give rise to a claim under this Policy the participant shall as soon as possible give notice thereof to the Company with full particulars. Every letter, claim, written summons and process shall be notified or forwarded to the Company immediately on receipt. Notice shall also be given to the Company immediately the participant shall have knowledge of any impending prosecution, inquest or fatal inquiry in connection with any such occurrence. In case of theft or other criminal act which may give rise to a claim under this Policy, the insured shall give immediate notice to the Police and co-operate with the Company in securing the conviction of the offender.
6. No admission offer promise or payment shall be made by or on behalf of the participant without the written consent of the Company who shall be entitled if it so desires to take over and conduct in his name the defence or settlement of any claim or to prosecute in his name for its own benefit any claim for indemnity or damage or otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim and the participant shall give all such information and assistance as the Company may require.
7. At any time after the happening of any event giving rise to a claim or series of claims under Section II-1 (a & b) of this Policy the Company may pay to the Insured the full amount of the Company's liability under Section II-1 (a & b) and relinquish the conduct of any defence settlement or proceedings and the Company shall not be responsible for any damage alleged to have been caused to the participant in consequence of any alleged action or omission of the Company in connection with such defence, settlement or proceedings or of the Company relinquishing such conduct or shall the Company be liable for any costs or expense whatsoever incurred by the participant or any claimant or other person after the Company shall have relinquished such conduct.
8. The Company may cancel this Policy by sending seven days notice by registered letter to the participant at his last known address and in such event will return to the participant - the contribution paid less the pro rata portion thereof for the period the Policy has been in force or the policy may be cancelled at any time by the participant on seven days notice - and (provided no claim has arisen during the current Period of insurance) the participant shall be entitled to a return of contribution less contribution at the Company's Short Period rates for the period the Policy has been in force.
9. If at the time any claim arises under this Policy there is any other insurance policy covering the same loss damage or liability the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, compensation costs or expenses provided always that nothing in this Condition shall impose on the Company any liability from which but for this Condition it would have been relieved under provision (ii) of Section II - 2 of this Policy.
10. All differences arising out of this Policy shall be referred to the decision of an Arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or if they can not agree upon a single Arbitrator to the decision of two Arbitrators one to be appointed

إجراء التصليحات اللازمة فإن أية زيادة في ضرر المركبة أو أية أضرار أخرى تكون مستثناة من التعويض بموجب هذه الوثيقة.

5. على المشارك عند حدوث واقعة ما تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة ان يخبر الشركة بذلك بأسرع وقت ممكن وأن يقدم التفاصيل الكاملة المتعلقة بها كما يجب عليه أن يعلم الشركة أو يرسل كل خطاب أو مطالبة أو تيليف قضائي أو استدعاء قضائي بمجرد تسلمه له كما عليه إخطار الشركة بكل الدعاوى وشيكة الإقامة وكذلك التحريات والتحقيقات الرسمية المختصة بالحادثة فور علمه بها. كذلك على المشارك في حالة السرقة، أو أي فعل إجرامي آخر قد يثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة أن يعلم به دوائر الشرطة فوراً وعليه أن يتعاون مع الشركة في ضمان إدانة الفاعل.
6. لا يجوز للمشارك أو لمن ينوب عنه أن يقر أو يعرض أو يعد أو يدفع دون موافقة الشركة الخطية التي يجوز لها ان تتولى متى ما رغبت مباشرة الدفاع باسم المشارك وتسوية أية مطالبة، ويكون لها حق الملاحقة باسم المشارك ولمصلحتها الخاصة بشأن جميع التعويضات عن العطل والضرر وسواها ويكون لها مطلق الحرية في مباشرة أية دعوى أو تسوية أي تعويض وعلى المشارك تقديم المساعدة والبيانات التي قد تطلبها الشركة منه.
7. يجوز للشركة في أي وقت وبعد وقوع حادث قد تنشأ عند مطالبة أو مجموعة مطالبات بمقتضى الفصل الثاني الفقرة 1 (أ - ب) من هذه الوثيقة ان تدفع كامل مبلغ مسؤوليتها بمقتضى هذا الفصل وتكف عندها عن مباشرة أي دفاع أو تسوية أو مقاضاة ولا تكون الشركة مسئولة عن أي ضرر يدعى انه وقع للمشارك نتيجة لما زعم ان الشركة قد قامت به من أعمال أو ما أغفلته من أمور الدفاع والتسوية والمقاضاة ولا تكون كذلك مسئولة عما يترتب من أضرار نتيجة كفها عن ذلك، كما لا تكون الشركة مسئولة عن النفقات والمصاريف مهما كان نوعها والتي يتكبدها المشارك أو أي مطالب بالتعويض أو أي شخص آخر بعد ان تكون الشركة قد كفت عن مباشرة هذه الأمور.
8. للشركة الحق في إلغاء هذه الوثيقة بعد انقضاء سبعة أيام من أخطار المشارك بالبريد المسجل على آخر عنوان معروف له وتعيد الشركة الى المشارك عندئذ الأشتراك المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت الوثيقة سارية المفعول خلالها كما يجوز للمشارك في أي وقت كان إلغاء هذه الوثيقة بعد انقضاء سبعة أيام من إخطار الشركة بذلك ويرد له عندئذ الأشتراك مخصوماً منه الأشتراك المعتاد طبقاً لنسب المدة القصيرة للمدة التي كانت الوثيقة سارية المفعول خلالها (شريطة أن لا تكون هناك أية مطالبة قد وقعت خلال المدة الوثيقة الأخيرة).
9. إذا كان هناك وثيقة تأمين أخرى وقت وقوع المطالبة بالتعويض يغطي نفس الفقد أو الضرر أو المسؤولية فإن الشركة لا تكون مسئولة عن الدفع بخصوص الفقد أو الضرر أو التعويض أو المصاريف أو النفقات أو أن تساهم فيها بأكثر من نصيبها النسبي إلا أن هذا الشرط لا يجب أن يحمل الشركة مسؤولية ما لو لاه لكانت معفية منها بمقتضى الفصل الثاني (فقرة 2 ب) من هذه الوثيقة.
10. كل خلاف ينشأ عن هذه الوثيقة يجب عرضه على محكم للفصل فيه، ويعين الطرفان هذا المحكم كتابة وإذا لم يتفقا على اختيار محكم واحد، فيختار كل منهما محكماً كتابة وذلك في خلال شهر من تاريخ مطالبة أحدهما الطرف الآخر كتابة بتعيين محكمه وعلى المحكمين الاثنين تعيين

in writing by each of the parties within one calendar month after having been required in writing so to do by either of the parties or in case the Arbitrators do not agree of an Umpire appointed in writing by the Arbitrators before entering upon the reference. The Umpire shall sit with the Arbitrators and preside at their meetings and the making of an Award shall be a condition precedent to any right of action against the Company if the Company shall disclaim liability to the participant for any claim hereunder and such claim shall not within twelve calendar months from the date of such disclaimer have been referred to arbitration under the provisions herein contained then the claim shall for all purposes be deemed to have been abandoned and shall not thereafter be recoverable hereunder.

11. The due observance and fulfilment of the Terms of this Policy insofar as they relate to anything to be done or not to be done by the participant and the truth of the statements and answers in the proposal shall be conditions precedent to any liability to the Company to make any payment under this Policy.

Limits of Liability of the Company

12. Under Comprehensive Cover (Section I)

- a) Own damage: The declared sum covered
b) Towage & Storage (Sec. 1-3): BD50

13. Under Third Party Cover (Section II)

- a) Third Party Bodily Injury (Sec. II-1 a): Unlimited
b) Property Damage (Sec. II-1 b): BD 500,000

Legislation: This contract is subject to Bahrain Legislative Decree 3/1987

فيصل قبل مباشرة التحكيم ويجلس الفيصل مع المحكمين المختارين من الطرفين ويرأس جلسات التحكيم ولا تقبل أي دعوى أمام المحاكم ضد الشركة قبل صدور حكم المحكم أو المحكمين. وإذا تقدم المشارك إلى الشركة بطلب تعويض بموجب هذه الوثيقة وأنكرت الشركة مسئوليتها عنه، فعلى المشارك أن يعرض طلبه على التحكيم وفقاً لما سلف وذلك في ظرف أثنى عشر شهراً من تاريخ رفض الشركة طلبه وإلا اعتبر تاركاً لمطالبته بحقه فيها نهائياً.

١١. أن التزام المشارك بشروط هذه الوثيقة وصدق التصريح والإجابات في طلب التأمين التكافلي والوفاء بواجباته المحددة فيها وفاء تاماً من حيث القيام بعمل مطلوب منه أو الامتناع عن القيام بعمل، وهو شرط موجب وسابق لترتب أية مسئولية على الشركة بدفع أي مبلغ.

حدود مسئولية الشركة

١٢. تحت الغطاء الشامل (الفصل الأول)

- (أ) أضرار المركبة المشمولة بهذه الوثيقة: القيمة المغطاة.
(ب) قطر المركبة وحراستها (فصل ١ - ٣): ٥٠ ديناراً بحرينياً.

١٣. تحت غطاء الطرف الثالث (الفصل الثاني)

- (أ) طرف ثالث أضرار جسمانية (فصل ٢ - ١ أ): غير محددة
(ب) طرف ثالث أضرار مادية (فصل ٢ - ١ ب): ٥٠٠,٠٠٠ دينار بحرينياً.

القانون: يخضع هذا العقد لقوانين مملكة البحرين وخاصة المرسوم بقانون رقم ٣ لسنة ١٩٨٧.

NOTICE TO THE PARTICIPANT

No alteration in the Terms and Conditions of this cover nor any endorsement hereon will be held valid unless the same is recognised and initialled by the duly authorised Representative of the Company. No renewal receipts are valid unless they are on company's printed form and under the signature of a duly authorised Representative.

Endorsements attaching to and forming part of Policy

1. COMPULSORY DEDUCTIBLE:

It is hereby understood and agreed that in the event of any claim arising under Section 1 of the policy in respect of an accident occurring whilst the Motor Vehicle is being driven by:

- (i) Any person under the age of 25 years.
(ii) Any person who is the holder of a learner's driving licence during learning sessions.
(iii) Any person who is the holder of a full driving licence which has been in force for less than one year.
(iv) Any unknown claim
The participant in respect of each and every event shall be responsible for the first BD 250/- (or any less expenditure which may be incurred) of any expenditure for which provision is made thereunder it being understood that in relation to any such claim the above amount shall apply in addition to any other amount for which the insured may be responsible under the terms of this policy.

ملاحظة للمشارك

إن أي تغيير في بنود أو شروط هذه الوثيقة أو في أي ملحق له لن يكون ساري المفعول إلا إذا كانت هذه التغييرات موقع عليها من قبل ممثل الشركة المفوض، كما وأن إيصالات التجديد لن تكون صالحة إلا إذا كانت على أوراق الشركة المطبوعة والموقعة من قبل ممثل الشركة المفوض.

ملاحق تشكل جزءاً من الوثيقة

١. مبلغ التحمل الإلزامي:

من المعلوم والمتفق عليه أنه في حالة التقدم بأي مطالبة تندرج تحت الفصل الأول من الوثيقة بالنسبة لحادث يقع للمركبات وهي تساق من قبل أي شخص.

- (أ) لم يتجاوز من العمر ٢٥ عاماً.
(ب) يحمل رخصة متدرب أثناء حصص التدريب والامتحان.
(ج) يحمل رخصة سيطرة لم يمض على صدورها عام كامل.
(د) أي مطالبة ضد مجهول.
يتحمل المشارك الـ/٢٥٠ ديناراً الأولى من كل تعويض بالإضافة إلى أي مبلغ تحمل آخر التزم به بموجب هذه الوثيقة وعليه ان يعيد هذا المبلغ إلى الشركة فوراً إذا سبق لها ان سدده.

If the expenditure incurred by the Company shall include the amount of the deductible this amount shall be repaid by the participant to the Company forthwith.

This endorsement shall not apply to loss or damage caused by fire, external explosion, self ignition or lightning or burglary, house breaking or theft.

أما في حالة السرقة أو الإشتعال الخارجي أو الذاتي أو الانفجار فإن المشارك غير ملزم بدفع المبلغ المذكور أعلاه.

2. VOLUNTARY DEDUCTIBLE:

In Consideration of the rebate granted in the contribution the participant shall bear the amount of the voluntary deductible mentioned in the schedule in respect of each and every claim. This shall be in addition to any compulsory excess as agreed upon.

If the expenditure incurred by the Company shall include the amount for which the participant is responsible hereunder amount shall be repaid by the participant to the Company forthwith

٢. مبلغ التحمل الاختياري:

يتحمل المشارك من كل تعويض المبلغ الوارد في الجدول بالإضافة إلى أي تحمل الزامي آخر بموجب هذه الوثيقة وذلك في مقابل ما حصل عليه من تخفيض في الأشتراك وعليه أن يعيد هذا المبلغ إلى الشركة فوراً إذا سبق لها أن سدده.

3. SETTLEMENT OF CLAIM:

In the event of an accident giving rise to a claim under Section I sub section 2 the following procedure shall apply.

(a) In the case of a partial loss where some damaged parts are to be replaced the making good of the loss shall be by fitting used parts from a similar model vehicle or, if not available, by new parts in which case the company shall charge a rateable allowance for betterment as follows:

Age of Vehicle	Rate of Depreciation	نسبة الاستهلاك	عمر المركبة
- upto one year	Nil	لا شيء	- السنة الأولى
- 2 years	Nil	لا شيء	- السنة الثانية
- 3 years	Nil	لا شيء	- السنة الثالثة
- 4 years	10%	١٠%	- السنة الرابعة
- 5 years	20%	٢٠%	- السنة الخامسة
- 6 years	30%	٣٠%	- السنة السادسة
- 7 years	40%	٤٠%	- السنة السابعة
- over 7 years	50%	٥٠%	- وما فوق

في حالة نشوء مطالبة بالتعويض تحت الفصل الأول البند رقم ٢ فإن الآتي سوف يتبع في تحديد مبلغ التعويض.

(أ) في حالة الخسارة الجزئية والتي يستدعى فيها إستبدال بعض القطع المتضررة يتم التعويض عنها إما بأخرى مستعملة من نفس طراز المركبة أو - إن لم توجد - فبأخرى جديدة مع إحتساب نسبة إستهلاك حسب عمر السيارة كالتالي:

(b) If the necessary damaged parts are not available in Bahrain and if the participant opt for having these parts purchased abroad, the company shall reimburse the cost of such parts including the reasonable cost of transport and import duty provided always total cost shall not exceed the latest price known on the local market.

(ب) إذا لم تتوفر قطع الغيار المطلوبة في البحرين وإذا ما قرر المشارك استيراد تلك القطع من أي بلد آخر فإن الشركة ستقوم بصرف قيمة تلك القطع بالإضافة إلى مصاريف النقل ورسوم الاستيراد على ألا تزيد القيمة الاجمالية عن الأسعار المعروفة محلياً.

(c) In case of an Actual or Constructive Total Loss, the maximum liability of the Company shall be the covered value or the pre accidental market value of the vehicle whichever is less. Further, once the claim is settled on actual or constructive total loss the remains of the vehicle shall become the property of the Company and the Company shall dispose it of the way it is deemed fit. For this purpose the participant shall extend the required co-operation and shall surrender the necessary documents for doing so.

(ج) في حالة الخسارة الكلية أو ما هو في حكمها للمركبة المشمولة بهذه الوثيقة فإن الحد الأقصى لمسئولية الشركة تكون قيمة مبلغ التكافل للمركبة أو قيمتها السوقية قبل وقوع الحادث، أيهما أقل. وفي حالة تسوية المطالبة على هذا الأساس فإن ملكية حطام المركبة سوف تؤول الى الشركة للتصرف في الحطام بالطريقة التي تراها الشركة مناسبة، وعلى المشارك ان يقوم بتسليم جميع المستندات المطلوبة ويتعاون مع الشركة في سبيل تحقيق ذلك.

(d) It is also condition of this policy that the restoring of the damage shall be carried out at any authorised car repair workshop the Company may see competitive to carry out such necessary repair. Should the participant opt for a different workshop the Company's liability then shall be restricted to the lowest estimate obtained and reimburse the participant on presentation of his car for inspection after repair.

(د) ويعتبر شرطاً من شروط عقد التكافل هذا أن الشركة تقوم بتعيين الورشة التي تراها مناسبة للقيام بإصلاح أضرار المركبة المشمولة بهذه الوثيقة وإذا ما اختار المشارك أي ورشة أخرى فإن مسئولية الشركة في هذه الحالة ستكون محددة بقيمة أدنى سعر حصلت عليه وستقوم بصرف ذلك المبلغ للمشارك بعد إصلاحها والكشف عليها.

THE TAKAFUL PRINCIPLES AND CONDITIONS

مبادئ وشروط التكافل

- i) The principles and provisions of the Islamic Sharia shall be applicable to this Takaful policy as decided by the Company's Sharia Board.
- ii) The participant is considered jointly liable with the remaining participants for compensating the losses suffered by any participant. The Company shall compensate the participant out of the Takaful fund for losses and damages sustained according to the terms and conditions set forth in this policy.
- iii) The participant shall donate part of all of each contribution into a co-operative Takaful fund for the benefit of the participants.
- iv) The Wakala fees (Management Fees) will be paid to the Company out of gross contribution paid by the participants to manage the business. This fees is a percentage of overall contribution which is determined at the beginning of each financial year. Participants will be notified about this fees in advance through press media and renewal notice or any other means of contacts.
- v) The Company shall invest participant's contributions collectively for the benefit of participants on a Mudaraba basis for a fee equal to a percentage of the realized profits calculated at the end of the financial year. This predetermined percentage shall be declared at the beginning of each financial year and the participants shall be informed through press media and renewal notices, or any other proper means of communications.
- vi) Surplus account is calculated as follows:
- (a) If there is any deficit in overall underwriting business, all classes will be treated as one portfolio and distribution of profit will not be made for any class of insurance Takaful.
- (b) In case of any overall surplus, this will be allocated pro-rata across the profitable classes according to their contribution to overall surplus.
- vii) The Company shall distribute from the surplus arising in the Takaful fund to eligible participants as follows:
- (a) A participant will not have the right to receive any surplus from Takaful surplus; it he/she is compensated for damage sustained by him/her where the compensation is equivalent to or more than the contributions.
- (b) A participant will have the right to receive a part of his entitlement to the Takaful surplus after deducting the damages sustained if the compensation is less than the contributions.
- viii) The financial position of the participant shall be deemed as one position in respect of each type of Takaful Insurance with the Company.
- ix) If the participant does not collect his/her share of surplus within a period of 5 years from the end of the financial year during which this policy expires, that share of surplus shall be transferred to a reserve fund to protect the equity of participants.
- x) A deduction of not more than 50% of surplus Takaful fund will be made as a donation for Takaful provisions to protect the equity of participants subject to maximum of Company's capital. In case of Company's liquidation, this provision will be paid to as charity as decided by Sharia Board after settlement of participants liabilities/commitments.
- (١) تطبق مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية في التكافل كما تقررها هيئة الرقابة الشرعية.
- (٢) يعتبر المشارك متكافلاً مع بقية المشاركين لتعويض الخسائر التي تقع علي أي منهم وتعوض الشركة المشارك من أموال التكافل عن الأضرار التي تقع عليه طبقاً للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- (٣) يتبرع المشارك بكل أو بعض الإشتراك لتعويض الخسائر التي تقع على أي من المشاركين طبقاً لأسس التعاون والتكافل.
- (٤) تدير الشركة أعمال التكافل لصالح المشاركين نظير نسبة مئوية من مجموع الاشتراكات السنوية يتم احتسابها في نهاية السنة المالية ويعلن عن هذه النسبة مقدماً قبل بداية السنة المالية في مكاتب الشركة وفي كل وثيقة أو عند إرسال إشعارات التجديد.
- (٥) تستثمر الشركة اشتراكات التأمين التكافلي لصالح المشاركين (حملة الوثائق) على أساس المضاربة الشرعية نظير نسبة مئوية من الأرباح المتحققة يتم احتسابها في نهاية السنة المالية. ويعلن عن هذه النسبة مقدماً قبل بداية السنة المالية في مكاتب الشركة أو في الوثيقة أو عند إرسال إشعارات التجديد.
- (٦) يتم احتساب فائض التكافل على النحو التالي:
- (أ) في حالة وجود خسارة في الناتج النهائي لفروع التكافل تعتبر جميعها محفظة واحدة ولا يتم توزيع أي فائض على الفروع التي حققت فائضاً.
- (ب) في حالة وجود أرباح في الناتج النهائي لفروع التكافل يعتبر كل فرع منها وحدة مستقلة ويتم توزيع الفائض على الفروع التي حققت فائضاً بالنسبة والتناسب.
- (٧) توزع الشركة فائض التكافل على المستحقين من المشاركين طبقاً للتالي:
- (أ) لا يحق للمشارك الحصول على شيء من فائض التكافل إذا تم تعويضه عن الأضرار التي وقعت عليه وكان التعويض مساوياً للإشتراك أو زاد عليه.
- (ب) يحق للمشارك الحصول على جزء من فائض التكافل بنسبة للإشتراك أو بنسبة الجزء المتبقي بعد خصم تعويض الأضرار التي وقعت عليه إن كان التعويض أقل من الإشتراك.
- (٨) تعتبر ذمة المشارك ذمة واحدة لكل نوع من أنواع التكافل.
- (٩) تعتبر ذمة المشارك الذي لا يستلم نصيبه من فائض التكافل خلال خمس سنوات من انتهاء السنة المالية التي انتهت فيها وثيقة التكافل متبرعا به لحساب احتياطي التكافل لحماية حقوق المشاركين.
- (١٠) يتم اقتطاع نسبة لا تتعدى ٥٠٪ من فائض التكافل على سبيل التبرع لحساب احتياطي التكافل وذلك لغرض حماية حقوق المشاركين إلى أن يبلغ هذا الاحتياطي مقدار رأس مال الشركة ويؤول هذا الاحتياطي في حالة تصفية الشركة إلى وجوه الخير حسبما تقرره هيئة الرقابة الشرعية بعد سداد جميع التزامات المشاركين.